DOCUMENT RESUME

ED 461 271 FL 024 710

AUTHOR Moser, Mary B.; Marlett, Stephen A.
TITLE Seri Dictionary: People and Kinship Terms.
PUB DATE 1997-00-00
NOTE 22p.; In: Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session. Volume 41; see FL 024 706.
PUB TYPE Reference Materials - Vocabularies/Classifications (134)
EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS Dictionaries; English; *Kinship Terminology; *Language Patterns; Language Research; Linguistic Theory; Spanish; *Uncommonly Taught Languages; Vocabulary
IDENTIFIERS *Bilingual Dictionaries; *Seri

ABSTRACT

A subset of a Seri-English bilingual dictionary (in preparation) is presented that includes terms referring to people, kinship terms, and verbs closely related to them. This version includes an English-to-Seri dictionary with 61 basic terms and variants, and a Seri dictionary with both Spanish and English glosses. It uses a practical orthography that has long been in use. (MSE)

Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made
from the original document.

ED 461 271

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
Minor changes have been made to improve reproduction quality.
Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Robert Dooley
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC).

Seri Dictionary: People and Kinship Terms

Mary B. Moser and Stephen A. Marlett

A subset of the Seri bilingual dictionary (in preparation) is presented which includes terms referring to people, kinship terms, and verbs that are closely related to them. This version includes English glosses in addition to the Spanish glosses, and an English-to-Seri reversal.

The Seri language of Mexico contains an unusually large number of kinship terms. These have been described in detail in Moser and Marlett 1989 (in Spanish) and Moser and Marlett 1993 (in English), and were included in Moser and Marlett 1996. In this article we present these same terms once again and also other vocabulary items that refer to people (including verbs related to these terms). Unlike the previous works, which were more technical in nature and oriented toward an academic audience, this article is essentially a small part of the Seri bilingual dictionary (Seri-Spanish, Spanish-Seri) which is currently in preparation. Our intention is that it will be the first of several small publications focusing on various semantic domains.[1]

While the Seri dictionary in preparation will not contain English, these smaller pre-publication editions will differ in that they will in fact include English as well as Spanish. The first section will be English to Seri, and the second section will be Seri to Spanish and English. We trust that this presentation will make information on this unique language accessible to a wider audience than other publications have made or will make.

This article utilizes a practical orthography that has been in use, with slight modifications, for more than forty years. The following tables give a simplified explanation of the meaning of the symbols.[2] While an accent is not typically used in Seri literature, in the dictionary it is included on words that are accented on a non-initial syllable.

Consonants

Practical	p	t	c, qu	cö	f	l	s	z	j	öj	x	xö	m	n	l̲[3]	r̲[4]	h	y
IPA	p	t	k	k^w	ɸ	ɬ	s	ʃ	x	x^w	χ	$χ^w$	m	n	l	ɾ	ʔ	j

Vowels

Practical	a, aa	e, ee	i, ii	o, oo
IPA	ɑ, ɑ:	æ, æ:	i, i:	o, o:

[1] Many people have contributed data and helped in various ways with the contents of this article. We gratefully acknowledge the recent input of María Luisa Astorga de Estrella and Lorenzo Herrera Casanova. We also thank Monina Watson for her gracious help in checking the Spanish translations. We take responsibility for all remaining errors and deficiencies.

[2] A discussion of Seri phonetics is given in Moser and Moser 1965; discussion of the phonology of Seri may be found in Marlett 1981 and Marlett 1988.

[3] This sound rarely occurs, and primarily in archaic words.

[4] This sound occurs in a few loanwords.

Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session 1997 Volume 41
Online. URL: http://www.und.nodak.edu/dept/linguistics/wp/1997Moser-Marlett.pdf
Copyright © 1997 by Mary B. Moser and Stephen A. Marlett.

FL024710

2

BEST COPY AVAILABLE

In §2 (Seri-Spanish-English), the major classes of nouns are simple (simply presented as *s*), possessed (*s pos*), and kinship terms (*s par*). Possessed nouns and kinship terms are presented in the third person in the dictionary. (Possessed nouns and kinship terms have slightly different morphological properties.) They may also appear in a form that does not indicate the possessor (the absolutive, *abs*). Nouns may also be derived from verbs; many of these are possessed nouns.

A few verbs are also included in this portion of the dictionary. The verbs are intransitive (*vi*), or transitive (*vt*), or 'detransitivized' (*vd*)—intransitive verbs which are formed on transitive roots, or derived (*v der*)—verbs which are formed on noun roots and may be transitive or intransitive.

References

Marlett, Stephen A. 1981. *The structure of Seri.* Doctoral thesis, University of California at San Diego. [Annotated version published in 1996 in Mexico City, available from the author.]

Marlett, Stephen A. 1988. The syllable structure of Seri. *International Journal of American Linguistics* 54: 245-278.

Moser, Mary B., and Stephen A. Marlett. 1989. Terminología de parentesco seri. *Anales de Antropología* 26:367-88. Mexico: Universidad Nacional Autónoma de México.

Moser, Mary B., and Stephen A. Marlett. 1993. Seri Kinship Terms. *Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session* 37:21-36.

Moser, Mary B., and Stephen A. Marlett. 1996. Draft, Seri contribution to the Intercontinental Dictionary Series. *Report 9: Survey of California and other Indian languages. Proceedings of the Hokan-Penutian Workshop*, ed. Victor Golla; pp. 191-232.

Moser, Edward W., and Mary B. Moser. 1965. Consonant-vowel balance in Seri (Hokan) syllables. *Linguistics* 16: 50-67.

Becky Moser
PO Box 8987
Catalina, AZ 85738-0987
U.S.A.

becky_moser@sil.org

Steve Marlett
PO Box 8987
Catalina, AZ 85738-0987
U.S.A.

steve_marlett@sil.org

Seri Dictionary: People and Kinship Terms

Section 1: English-Seri

American **mericáana, ziix xepe iti quiih**

ancestors **hantx mocat, xica iyat cöiyácapoj**

Apache **hapats, ziix haamxö quihit** *(arch.)*

aunt

- father's sister **ayáac** *(pos.)*, **hayáacat** *(abs.)*, **quiyáacat** *(have as ~)*
- mother's older sister **atmáhaj** *(pos.)*, **hatmáhaj** *(abs.)*, **quitmáhaj** *(have as ~)*
- mother's younger sister **antáac** *(pos.)*, **hantáacat** *(abs.)*, **quintáacat** *(have as ~)*

baby **zaxt quisíil, hoee** *(newborn)*, **ziix cmotómn** *(unborn)*, **ziix iti coomam** *(stillborn) See:* fetus

bachelor **ctam cazojéecoj** *(older)*

boy **zaxt quisil ctam, ziix quisíil ctam, ctam cmaapa caii** *(adolescent)*

brother

- older brother **axíiha** *(pos.)*, **haxíihat** *(abs.)*, **quixíihat** *(have as ~)*
- older brother of man **anyáac** *(pos.)*, **hanyáacat** *(abs.)*, **quinyáacat** *(have as ~)*
- younger brother of man **azcz** *(pos.)*, **hapézcaz** *(abs.)*, **quizcaz** *(have as ~)*
- older brother of woman **amáac** *(pos.)*, **hamáacat** *(abs.)*, **quimáacat** *(have as ~)*
- younger brother of woman **acaz** *(pos.)*, **hapéquez** *(abs.)*, **quequez** *(have as ~)*
- sibling **oyácj** *(pos.)*
- deceased sibling of woman **ziix atoyácj** *(pos.)*
- deceased sibling of man **ziix atinyác** *(pos.)*

brother-in-law

- woman's husband's younger brother **aquéetz** *(pos.)*, **haquéetz** *(abs.)*, **quiquéetz** *(have as ~)*
- woman's husband's older brother **acméhej** *(pos.)*, **hacméhej** *(abs.)*, **quicméhej** *(have as ~)*
- woman's older sister's husband **acáitz** *(pos.)*, **hacáitz** *(abs.)*, **quicáitz** *(have as ~)*
- woman's younger sister's husband **atcmajéem** *(pos.)*, **hatcmajéem** *(abs.)*, **quitcmajéem** *(have as ~)*
- man's sister's husband **actám cöcaii** *(pos.)*, **hactám cöcaii** *(abs.)*, **quictám cöcaii** *(have as ~)*
- man's wife's sister's husband **atalxícom** *(pos.)*, **hatalxícom** *(abs.)*, **quitalxícom** *(have as ~)*
- man's wife's brother **aquéemot** *(pos.)*, **haquéemot** *(abs.)*, **quiquéemot** *(have as ~)*

child **yaazi** *(his)*, **iiquet** *(her)*, **ziix itlén oah** *(deceased)*, **hapáazi íi, cmique íi, iiquet íi, quihs** *(arch., firstborn)*, **itóozj quih iháamlcam** *(last child, pos.)*, **yaapos** *(arch.)*, **coméx hapéquet** *(illegitimate)*, **coméx quiiquet** *(have illegitimate ~)*, **itix heeque** *(of person who has been married more than once)*

coparent **icompáar** *(pos.)*, **hacompáar** *(abs.)*

cousin **aamo oyácj** *(pos.)*

- woman's female cousin **azáac** *(daughter of parent's older sibling)*, **atcz** *(daughter of parent's younger sibling)*

- woman's male cousin **axíiha** *(son of parent's older sibling)*, **acaz** *(son of parent's younger sibling)*
- man's female cousin **(aamo) apáac** *(daughter of parent's older sibling)*, **acóome** *(daughter of parent's younger sibling)*
- man's male cousin **axíiha** *(son of parent's older sibling)*, **azcz** *(son of parent's younger sibling)*

daughter

- daughter of man **eec** *(pos.)*, **heequet** *(abs.)*
- daughter of woman *See:* child

daughter-in-law **acámaz** *(pos.)*, **hacámaz** *(abs.)*, **quicámaz** *(have as ~)*, **ziix cmotómn quipnáil icot quiih hipquih** *(deceased)*

descendant **iyat cöcoocp**

family **haméen, oen** *(his)*, **hapén tazo** *(of a man, possibly with different mothers)*, **xica quiistox pti iqui haméen tazo**

father **iti miha**

- father of man **ai** *(pos.)*, **hapée** *(abs.)*, **queaa** *(have as ~)*
- father of woman **am** *(pos.)*, **hapéme** *(abs.)*, **quima** *(have as ~)*
- father *("old man")* **cmaacoj**
- with the same father **iqui ipázi**
- deceased father **ziix iti miha ctam**

father-in-law

- father-in-law of man **aaquéect ctam** *(pos.)*, **haaquéect ctam** *(abs.)*, **quequéect** *(have as ~)*
- father-in-law of woman **aquépez** *(pos.)*, **haquépez** *(abs.)*, **quiquépez** *(have as ~)*

female **cmaam**

fetus **ziix cmotómn** *(unborn)*, **zaxt quisíil hasxéen oo coom** *(before leaving the womb)*, **zaxt quisíil hapx hant coit** *(after leaving the womb)*

fiancé

- have as fiancé **quihíin coom, ihíin coom**
- fiancée **ihíin iic coom**
- be engaged **heme cöquiin**

friend **hamíigo**

genealogy **pti iyat cöcoocp**

giant *(legendary)* **ziix coosyat, Hant Ihiyáx iic ctam, Hant Ihiyáx iic cmaam, nasyat** *(arch.)*

girl **zaxt quisil cmaam, ziix quisíil cmaam, zacáam**

- girl for whom the puberty fiesta is held **ziix cöima**

grandchild

- woman's daughter child **acáac** *(pos.)*, **hacáac** *(abs.)*, **quicáacat** *(have as ~)*
- woman's son's child **acáasac** *(pos.)*, **hacáasac** *(abs.)*, **quicáasac** *(have as ~)*
- man's daughter's child **aquézi** *(pos.)*, **haquézi** *(abs.)*, **quiquézi** *(have as ~)*
- man's son's child **aquípaz** *(pos.)*, **haquípaz** *(abs.)*, **quiquípaz** *(have as ~)*

grandfather

- mother's father **aaz** *(pos.)*, **hapéez** *(abs.)*, **queaz** *(have as ~)*
- father's father **apaz** *(pos.)*, **hapépez** *(abs.)*, **quipaz** *(have as ~)*
- deceased grandparent **ziix yacáii (caixaj)**

grandmother

- mother's mother **act** *(of woman)*, **hapéct** *(abs.)*, **quict** *(have as ~)*
- father's mother **amaz** *(pos.)*, **hapémez** *(abs.)*, **quimaz** *(have as ~)*
- deceased grandparent **ziix yacáii (caixaj)**

Guaymas people **xnaa motat**

gypsy **ziix ipnáil cacöla, ziix ipnáil cmoosa**

husband **cmaacoj** *(informal) See:* spouse

Indians **xica comcáac cmis** *(not Seri)*

male **ctam**

- be male **-ctamot**

man **ctam**

- young man **ctam cmaa caii, siip, zcaxt** *(arch.)*
- old man **cmaacoj**

Mexican **cocsar** *(non-Indian)*

midget **haitoj**

mother **iti miha** *(pos.)*, **ata** *(pos.)*, **hapéte** *(abs.)*, **quita** *(have as ~)*, **quiiquet** *(be ~ of)*, **itléno quih** *(of dead child)*

- with the same mother **iqui ipéquet**
- deceased mother **ziix iti miha cmaam**
- unmarried mother **coméx quim**

mother-in-law

- mother-in-law of woman **aquémez** *(pos.)*, **haquémez** *(abs.)*, **quiquémez** *(have as ~)*
- mother-in-law of man **aaquéect cmaam** *(pos.)*, **haaquéect cmaam** *(abs.)*, **quequéect** *(have as ~)*

nephew, niece

- woman's older sister's child **apxaz** *(pos.)*, **hapépxez** *(abs.)*, **quipxaz** *(have as ~)*
- woman's younger sister's child **atcamáhaj** *(pos.)*, **hatcamáhaj** *(abs.)*, **quitcamáhaj** *(have as ~)*
- woman's brother's child **azóoc** *(pos.)*, **hazóocat** *(abs.)*, **quizóocat** *(have as ~)*
- man's sister's child **aac** *(pos.)*, **haacat** *(abs.)*, **queac** *(have as ~)*
- man's younger brother's child **acmáhaj** *(pos.)*, **hacmáhaj** *(abs.)*, **quicmáhaj** *(have as ~)*
- man's older brother's child **aquíitaz** *(pos.)*, **haquíitaz** *(abs.)*, **quiquíitaz** *(have as ~)*

O'odham **hapáai, mopáii** *(arch.)*, **coiitoj** *(arch.)*

orphan **patix coit, ziix heme icot cöcomsisíin**

outsider **cocsar** *(especially Mexican)*

people **xica quih quiistox, comcáac** *(especially Seri)*

person **ziix quiisax, cmique** *(especially Seri)*, **cooptim** *(arch.)*

- deceased person **ziix caixaj** *(older than one)*, **ziix cmotómn** *(younger than one)*

pregnant **quiiquet**

relatives **azmiiyat** *(pos.)*, **iha ocóa** *(pos.)*, **xica quihíin cayáxi**

San Esteban person **hast ano ctam** *(male)*, **hast ano cmaam** *(female)*, **xica hast ano coii** *(plural)*

Seri **cmique, comcáac** *(plural)*

- group of Seris who lived in shelters made of driftwood **pailc haacöt**

sister

- man's older sister **apáac** *(pos.)*, **hapáacat** *(abs.)*, **quipáacat** *(have as ~)*
- man's younger sister **acóome** *(pos.)*, **hacóome** *(abs.)*, **quicóomet** *(have as ~)*
- woman's older sister **azáac** *(pos.)*, **hazáacat** *(abs.)*, **quizáacat** *(have as ~)*
- woman's younger sister **atcz** *(pos.)*, **hapétcaz** *(pos.)*, **quitcaz** *(have as ~)*
- sibling **oyácj** *(pos.)*, **cyacj** *(have ~)*
- deceased sibling of woman **ziix atoyácj** *(pos.)*
- deceased sibling of man **ziix atinyác** *(pos.)*

sister-in-law

- woman's brother's wife **acoáac** *(pos.)*, **hacoáacat** *(abs.)*, **quicoáacat** *(have as ~)*
- woman's husband's brother's wife **alxcmáam** *(pos.)*, **halxcmáam** *(abs.)*, **quilxcmáam** *(have as ~)*
- woman's husband's sister **aquéec** *(pos.)*, **haquéequet** *(abs.)*, **quiquéequet** *(have as ~)*
- man's wife's younger sister **amaquéte** *(pos.)*, **hamaquéte** *(abs.)*, **quimaquéte** *(have as ~)*
- man's wife's older sister **acmajéete** *(pos.)*, **hacmajéete** *(abs.)*, **quicmajéete** *(have as ~)*
- man's older brother's wife **acatazáta** *(pos.)*, **hacatazáta** *(abs.)*, **quicatazáta** *(have as ~)*
- man's younger brother's wife **acmajéete** *(pos.)*, **hacmajéete** *(abs.)*, **quicmajéete** *(have as ~)*

son

- son of man **asáac** *(pos.)* **hasáacat** *(abs.)*, **quisáacat** *(have as ~)*
- son of woman *See:* child

son-in-law **acacám** *(pos.)*, **hacacáma** *(abs.)*, **quicacáma** *(have as ~)*, **ziix cmotómn icot quiih hipquih** *(deceased)*

Spaniard **casópin** *(arch.; variant:* **cazópim***)*

spouse **aal** *(pos.)*, **ziix ihax iicx ihíih** *(deceased)*, **ziix yacái** *(deceased)*

stepchild **acomíique** *(pos.)*, **hacomíiquet** *(abs.)*, **quicomíiquet** *(have as ~)*

Tastiota people **xica xnai iicp coii**

Tiburon Island people **Tahéöjc comcáac, hatquísa**

- group of people within the Tiburón Island people group **xoxáacöl**
- center of Tiburon Island people **heno comcáac**

twin **hahóocj**

- give birth to twins **cahóocj**

uncle

- father's younger brother **aitz** *(pos.)*, **hapéetz** *(abs.)*, **quiitz** *(have as ~)*
- father's older brother **amáhaj** *(pos.)*, **hamáhaj** *(abs.)*, **quimáhaj** *(have as ~)*
- mother's brother **azmíi** *(pos.)*, **hazmíi** *(abs.)*, **quizmíit** *(have as ~)*
- mother's brother *(little used term)* **axáac** *(pos.)*, **haxáacat** *(abs.)*, **quixáacat** *(have as ~)*

widow **cmaam ihómac quiih**

wife

- have second ~ **cöcayácj** *See:* spouse

woman **cmaam, ziix quipnáil, cmajéaajoj** *(arch.)*

- young woman **zacáam** *(unmarried)*
- old woman **comcáii**

Yaqui **yequim, ziix coopoquim** *(arch.)*

Seri Dictionary: People and Kinship Terms

Section 2: Seri-Spanish-English

aac *s par 1* sobrino, sobrina (hijo o hija de la hermana de él) [nephew, niece (his sister's child)] *2* sobrino nieto, sobrina nieta (hijo o hija de la prima de él) [grandnephew, grandniece (his cousin's child)] [*pl.* **aacla** (de él), **aacloj** (de ellos); **haacat** sobrino o sobrina (de un hombre); **heac** mi sobrino o sobrina] *Véase también* **queac** tener como sobrino o sobrina.

aal *s par 1* esposo (de ella), esposa (de él) [her husband, his wife] [*pl.:* **aala**; **hiyal** mi esposo, mi esposa; **maal** tu esposo, tu esposa] *2* macho (de animal) [mate (of female animal)] **Haxz cmaam himcac ano caap quih aaliha.** Es el macho de esa perra que está allí. [It is the mate of that (female) dog over there.] *De* **ical** acompañar.

- **aal íi** *s par* primera esposa (de él), primer esposo (de ella) [his first wife, her first husband]

aalc *s par pl* abuelos (de él o de ella) [his or her grandparents] *Véase* **aaz**.

aamo apáac *s par* prima (de él) [his (female) cousin] (*Lit.*: hermana mayor lejana.)

aamo oyácj *s der pos* primo, prima (de él o de ella) [his or her cousin] (*Lit.*: hermano, hermana distante; *véase* **oyácj** hermano o hermana.)

aaquéect *s par 1* suegro, suegra (de él) [his father-in-law, mother-in-law] *2* tío o tía de su esposa [his wife's uncle or aunt] [*pl.:* **aaquéecla** (de él), **aaquéecloj** (de ellos); **haaquéect** suegro (de un hombre); **heequéect** mi suegro] *Véase también* **quequéect** tener como suegro, suegra.

- **aaquéect cmaam** *s par 1* suegra [his mother-in-law] *2* tía de su esposa [his wife's aunt]
- **aaquéect ctam** *s par 1* suegro [father-in-law] *2* tío de su esposa [his wife's uncle]

aaz *s par 1* abuelo (padre de su madre) [grandfather (his or her mother's father)] *2* tío abuelo (hermano del padre de su madre) [great-uncle (his or her mother's father's brother)] *3* esposo de la hermana del padre de su madre [his or her mother's father's sister's husband] [*pl.:* **aalc** (de él o de ella), **aalcoj** (de ellos o de ellas); **hapéez** abuelo (de un hombre o de una mujer), **heaz** mi abuelo] *Véase también* **queaz** tener como abuelo.

acacám *s par 1* yerno (de él o de ella) [his or her son-in-law] *2* esposo de su sobrina [his or her niece's husband] *3* esposo de la sobrina nieta de sus padres [his or her parent's grandniece's husband] [*pl.:* **acacámta** (de él o de ella), **acacámtolca** (de ellos o de ellas); **hacacáma** yerno (de un hombre o de una mujer), **hicacám** mi yerno] *Véase también* **quicacáma** tener como yerno.

acalc *s par pl* hermanos menores (de ella) [her younger brothers] *Véase* **acaz**.

acatazáta *s par 1* cuñada (esposa del hermano mayor de él) [sister-in-law (his older brother's wife)] *2* esposa del nieto o bisnieto (de él) [his grandson's or great-grandson's wife] *3* esposa del primo (esposa del hermano o hermana mayor de los padres de él) [wife of his (male) cousin (his parent's older sibling's wife)] *4* esposa del sobrino nieto o sobrino bisnieto de los padres (de él) [his parent's grandnephew or great-grandnephew's wife] [*pl.:* **acatazátoj** (de él o de ellos); **hacatazáta** cuñada (de un hombre)] *Véase también* **quicatazáta** tener como cuñada.

acatj *s par pl* tías abuelas (de él o de ella)

[his or her great-aunts] *Véase* **act**.

acaz *s par 1* hermano menor (de ella) [her younger brother] *2* bisabuelo (de ella) [her great-grandfather] *3* primo (hijo del hermano o hermana menor de los padres de ella) [cousin (son of her parent's younger sibling)] [*pl.:* **acalc** (de ella), **acalcoj** (de ellas); **hapéquez** hermano menor (de una mujer), **hicaz** mi hermano menor] *Véase también* **quequez** tener como hermano menor.

acmáhaj *s par 1* sobrino, sobrina (hijo o hija del hermano menor de él) [nephew, niece (his younger brother's child)] *2* nieto, nieta del hermano o hermana menor de los padres de él [nephew, niece of his parent's younger sibling] [*pl.:* **acmáhalc** (de él), **acmáhalcoj** (de ellos); **hacmáhaj** sobrino, sobrina (de un hombre)] *Véase también* **quicmáhaj** tener como sobrino o sobrina.

acmajéete *s par 1* cuñada (hermana mayor de su esposa) [sister-in-law (his wife's older sister)] *2* cuñada (esposa del hermano menor de él) [sister-in-law (his younger brother's wife)] *3* esposa de su primo (esposa del hijo del hermano o hermana menor de los padres de él) [his cousin's wife (wife of the son of his parent's younger sibling)] [*pl.:* **acmajéetoj** (de él), **acmajéetoj** (de ellos); **hacmajéete cuñada** (de un hombre)] *Véase también* **quicmajéete** tener como cuñada.

acméhej *s par 1* cuñado (hermano mayor de su esposo) [brother-in-law (her husband's older brother)] *2* hijo del hermano o hermana mayor de los suegros (de ella) [son of the older sibling of her parents-in-law] [*pl.:* **acméhelc** (de él), **acméhelcoj** (de ellos); **hacméhej** cuñado (de una mujer)] *Véase también* **quicméhej** tener como cuñado.

acoáac *s par 1* cuñada (esposa del hermano de ella) [sister-in-law (wife of her brother)] *2* esposa del nieto o bisnieto (de ella) [wife of her grandson or great-grandson] *3* esposa del primo (de ella) [her cousin's wife] *4* esposa del nieto o bisnieto del primo (de ella) [wife of her (male) cousin's grandson or great-grandson] [*pl.:* **acoáacla** (de ella), **acoáacloj** (de ellas); **hacoáacat** cuñada (de una mujer)] *Véase también* **quicoáacat** tener como cuñada.

acomíique *s par* hijastro, hijastra (de él o de ella) [his or her stepson or stepdaughter] [*pl.:* **acomíicto** (de él o de ella), **acomíictoj**, **acomíiquelc** (de ellos o de ellas); **hacomíiquet** hijastro, hijastra (de un hombre o de una mujer)] *Se relaciona históricamente con* **iiquet** su hijo, su hija. *Véase también* **quicomíiquet** tener como hijastro o hijastra.

acáac *s par 1* nieto, nieta (hijo o hija de la hija de ella) [grandson, granddaughter (her daughter's child)] *2* sobrino nieto, sobrina nieta (hijo o hija de la sobrina de ella) [great-grandnephew, great-grandniece (her niece's child)] *3* bisnieto, bisnieta del hermano o hermana menor de los padres (de ella) [her parent's younger sibling's great-grandchild] [*pl.:* **acáacla** (de ella), **acáacloj** (de ellas); **hacáac** nieto, nieta (de una mujer)] *Véase también* **quicáacat** tener como nieto o nieta.

acáasac *s par 1* nieto, nieta (hijo o hija del hijo de ella) [grandson, granddaughter (her son's child)] *2* sobrino nieto, sobrina nieta (hijo o hija del sobrino de ella) [grand-nephew, grandniece (her nephew's child)] *3* bisnieto, bisnieta del hermano o hermana mayor de los padres (de ella) [her parent's older sibling's great-grandchild] [*pl.:* **acáasajc** (de ella), **acáasajoj**, **acáasalca** (de ellas); **hacáasac** nieto, nieta (de una mujer)] *Véase también* **quicáasac** tener como nieto o nieta.

acáitz *s par 1* cuñado (esposo de la hermana mayor de ella) [brother-in-law (husband of her older sister)] *2* esposo de la nieta o bisnieta (de ella) [husband of her granddaughter or great-granddaughter] *3* esposo de su prima (yerno del hermano o hermana mayor de los padres de ella) [husband of her (female) cousin (her parent's older sibling's son-in-law)]

4 esposo de la sobrina nieta o sobrina bisnieta de los padres (de ella) [husband of her parent's grandniece or great-grandniece] [*pl.:* **acáitalca** (de ella), **acáitalcoj** (de ellas); **hacáitz** cuñado (de una mujer)] *Véase también* **quicáitz** tener como cuñado.

acámaz *s par 1* nuera (de él o de ella) [his or her daughter-in-law] *2* esposa del sobrino (de él o de ella) [wife of his or her nephew] *3* esposa del sobrino nieto de los padres (de él o de ella) [wife of his or her parent's grandnephew] [*pl.:* **acámalc** (de él o de ella), **acámalcoj** (de ellos o de ellas); **hacámaz** nuera (de un hombre o de una mujer)] *Véase* **quicámaz** tener como nuera.

acóome *s par 1* hermana menor (de él) [his younger sister] *2* bisabuela (de él) [his great-grandmother] *3* prima (hija del hermano o hermana menor de los padres de él) [cousin (daughter of his parent's younger sibling)] [*pl.:* **acóomc** (de él o de ellos); **hacóome** hermana menor (de un hombre)] *Véase* **quicóomet** tener como hermana menor.

act *s par 1* abuela (madre de su madre) [grandmother (mother of her mother)] *2* tía abuela (hermana de la madre de su madre) [great-aunt (sister of her mother's mother)] *3* esposa del hermano de la madre de su madre [wife of her mother's mother's brother] [*pl.:* **acatj** (de él o de ella, o de ellos o de ellas); **hapéct** abuela (de un hombre o de una mujer), **hict** mi abuela] *Véase también* **mosnáct** tortolita, **quict** tener como abuela.

actám cöcaii *s par 1* cuñado (esposo de la hermana de él) [brother-in-law (husband of his sister)] *2* esposo de la nieta o bisnieta (de él) [husband of his granddaughter or great-granddaughter] *3* esposo de la prima (de él) [husband of his cousin] *4* esposo de la sobrina nieta o sobrina bisnieta de los padres (de él) [husband of his parent's grandniece or great-grandniece] [*pl.:* **actám cöqueej** (de él), **actám cöqueelcoj** (de ellos); **hactám cöcaii** cuñado (de un hombre)] *Véase también* **quictám cöcaii** tener como cuñado. *Se relaciona históricamente con* **caii** maduro.

ai *s par* padre (de él) [his father] [*pl.:* **aita** (de él o de ellos); **hapée** padre (de un hombre), **hii** mi padre] *Véase también* **queaa** tener como padre.

aitz *s par* tío (hermano menor de su padre) [uncle (father's younger brother)] [*pl.:* **aitalca** (de él o de ella), **aitalcoj** (de ellos o de ellas); **hapéetz** tío (de un hombre o de una mujer)] *Véase también* **quiitz** tener como tío.

alxcmáam *s par 1* concuña (esposa del hermano de su esposo) [sister-in-law (her husband's brother's wife)] *2* esposa del tío abuelo de su esposo [her husband's great-uncle's wife] *3* esposa del primo de su esposo [her husband's cousin's wife] [*pl.:* **alxcmajíic** (de él o de ella, o de ellos o de ellas); **halxcmáam** concuña (de un hombre o de una mujer), **hilxcmáam** mi concuña] *Véase también* **quilxcmáam** tener como concuña.

am *s par* padre (de ella) [her father] Hapéme quij ziix impáxpxiha. Una no se enoja con su padre. [One should not get angry with one's father.] [*pl.:* **amta** (de ella o de ellas); **hapéme** padre (de una mujer); **him** mi padre] *Véase también* **quima** tener como padre.

amáac *s par* hermano mayor (de ella) [her older brother] [*pl.:* **amáaclam** (de ella), **amáacloj** (de ellas); **hamáacat** hermano mayor (de una mujer)] *Véase también* **quimáacat** tener como hermano mayor.

amáhaj *s par* tío (hermano mayor de su padre) [uncle (her father's older brother)] [*pl.:* **amáhalc** (de él o de ella), **amáhalcoj** (de ellos o de ellas); **hamáhaj** tío (de un hombre o de una mujer)] *Véase también* **quimáhaj** tener como tío.

amalc *s par pl* tías abuelas (de él o de ella) [his or her great-aunts] *Véase* **amaz**.

amaquéte *s par 1* cuñada (hermana menor de

su esposa) [sister-in-law (his wife's younger sister)] *2* abuela o bisabuela, o tía abuela de su esposa [grandmother or great-grandmother or great-aunt of his wife] *3* hija del hermano o hermana menor de los suegros (de él) [daughter of the younger sibling of his parents-in-law] [*pl.:* **amaquétoj** (de él o de ellos); **hamaquéte** cuñada (de un hombre)] *Véase también* **quimaquéte** tener como cuñada.

amaz *s par 1* abuela (madre de su padre) [grandmother (father's mother)] *2* tía abuela (hermana de la madre de su padre) [great-aunt (father's mother's sister)] *3* esposa del hermano de la madre de su padre [father's mother's brother's wife] [*pl.:* **amalc** (de él o de ella), **amalcoj** (de ellos o de ellas); **hapémez** abuela (de un hombre o de una mujer), **himaz** mi abuela] *Véase también* **quimaz** tener como abuela.

amta *s par pl* padres (de ellas) [their fathers] *Véase* **am**.

antáac *s par* tía (hermana menor de su madre) [aunt (mother's younger sister)] [*pl.:* **antáacla** (de él o de ella, o de ellos o de ellas); **hantáacat** tía (de un hombre o de una mujer)] *Véase también* **quintáacat** tener como tía.

anyáac *s par* hermano mayor (de él) [his older brother] [*pl.:* **anyáacla** (de él o de ellos); **hanyáacat** hermano mayor (de un hombre)] *Véase también* **quinyáacat** tener como hermano mayor.

apáac *s par 1* hermana mayor (de él) [his older sister] *2* bisnieta (de él) [his great-granddaughter] *3* prima (hija del hermano o hermana mayor de los padres de él) [his cousin (his parent's older sibling's daughter)] *4* hija del tataranieto o tataranieta de los tíos (de él) [his aunt and uncle's great-great-grandchild's daughter] [*pl.:* **apáacla** (de él o de ellos); **hapáacat** hermana mayor (de un hombre), **hipáac** mi hermana mayor] *Véase también* **quipáacat** tener como hermana mayor.

apaz *s par 1* abuelo (padre de su padre) [grandfather (father's father)] *2* tío abuelo (hermano del padre de su padre) [great-uncle (father's father's brother)] *3* esposo de la hermana del padre de su padre [father's father's sister's husband] [*pl.:* **apalc** (de él o de ella), **apalcoj** (de ellos o de ellas); **hapépez** abuelo (de un hombre o de una mujer), **hipaz** mi abuelo] *De* **quipaz** tener como abuelo.

apxaz *s par 1* sobrino, sobrina (hijo o hija de la hermana mayor de ella) [nephew, niece (her older sister's child)] *2* sobrino nieto, sobrina nieta (hijo o hija de la hija del hermano o hermana mayor de los padres de ella) [great-nephew, great-niece (her parent's older sibling's daughter's child)] [*pl.:* **apxalc** (de ella), **apxalcoj** (de ellas); **hapépxez** sobrino o sobrina (de una mujer), **hipxaz** mi sobrino o sobrina] *Véase también* **quipxaz** tener como sobrino o sobrina.

aquéec *s par 1* cuñada (hermana de su esposo) [sister-in-law (husband's sister)] *2* abuela o bisabuela o tía abuela de su esposo [husband's grandmother or great-grandmother or great-aunt] *3* prima de su esposo [husband's (female) cousin] [*pl.:* **aquéecla** (de ella), **aquéecloj** (de ellas); **haquéequet** cuñada (de una mujer)] *Véase también* **quiquéequet** tener como cuñada.

aquéemot *s par 1* cuñado (hermano de su esposa) [brother-in-law (wife's brother)] *2* abuelo o bisabuelo, o tío abuelo de su esposa [wife's grandfather or great-grandfather or great-uncle] *3* primo de su esposa [wife's (male) cousin] [*pl.:* **aquéemolca** (de él), **aquéemolcoj** (de ellos); **haquéemot** cuñado (de un hombre)] *Véase también* **quiquéemot** tener como cuñado, **zaah aquéemot** especie de pez.

aquéetz *s par 1* cuñado (hermano menor de su esposo) [brother-in-law (husband's younger brother)] *2* abuelo, bisabuelo, tío abuelo de su esposo [husband's grandfather or great-grandfather or great-uncle] *3* hijo del hermano o hermana menor de los suegros (de ella) [son of the younger

siblings of her parents-in-law] [*pl.:* **aquéetalca** (de ella o de ellas); **haquéetz** cuñado (de un hombre)] *Véase también* **quiquéetz** tener como cuñado.

aquémez *s par 1* suegra (de ella) [her mother-in-law] *2* tía de su esposo [husband's aunt] [*pl.:* **aquémelc** (de ella), **aquémelcoj** (de ellas); **haquémez** suegra (de una mujer)] *Véase también* **quiquémez** tener como suegra.

aquépez *s par 1* suegro (de ella) [her father-in-law] *2* tío de su esposo [husband's uncle] [*pl.:* **aquépelc** (de ella), **aquépelcoj** (de ellas); **haquépez** suegro (de un hombre)] *Véase también* **quiquépez** tener como suegro.

aquézi *s par 1* nieto, nieta (hijo o hija de la hija de él) [grandson, granddaughter (his daughter's child)] *2* sobrino nieto, sobrina nieta (hijo o hija de la sobrina de él) [grand nephew, grand niece (his niece's child)] *3* bisnieto, bisnieta del hermano o hermana menor de los padres (de él) [great-grandson, great-granddaughter of his parent's younger sibling] [*pl.:* **aquézilc** (de él), **aquézilcoj** (de ellos); **haquézi** nieto, nieta (de un hombre)] *Véase también* **quiquézi** tener como nieto o nieta.

aquíitaz *s par 1* sobrino, sobrina (hijo o hija del hermano mayor de él) [nephew, niece (his older brother's child)] *2* nieto, nieta del hermano o hermana mayor de sus padres (de él) [grandson, granddaughter of his parent's older brother or sister] [*pl.:* **aquíitalc** (de él), aquíitalcoj (de ellos); **haquíitaz** sobrino o sobrina (de un hombre)] *Véase también* **quiquíitaz** tener como sobrino o sobrina.

aquípaz *s par 1* nieto, nieta (hijo o hija del hijo de él) [grandson, granddaughter (his son's child)] *2* sobrino nieto, sobrina nieta (hijo o hija del sobrino de él) [great-nephew, great-niece (his nephew's child)] *3* bisnieto o bisnieta del hermano o hermana mayor de los padres (de él) [grandson or granddaughter of his parent's older sibling] [*pl.:* **aquípalc** (de él), **aquípalcoj** (de ellos); **haquípaz** nieto, nieta (hijo o hija del hijo de un hombre)] *Véase también* **quiquípaz** tener como nieto o nieta.

asáac *s par* hijo (de él) [his son] [*pl.:* **asáacla** (de él), **asáacloj** (de ellos); **hasáacat** hijo (de un hombre)] *Véase también* **oot asáac** especie de pez, **quisáacat** tener como hijo.

ata *s par* madre (de él o de ella) [his or her mother] Hapéte quih mizj cmique caaiha. Una madre le hace bien a la gente. [A mother does good things for people.] [*pl.:* **atoj**; **hapéte** madre (de un hombre o de una mujer), **hita** mi madre] *Véase también* **quita** tener como madre.

atalxícom *s par 1* concuño (esposo de la hermana de su esposa) [brother-in-law (his wife's sister's husband)] *2* esposo de la prima de su esposa [his wife's cousin's husband] [*pl.:* **atalxícomjc** (de él), **atalxícomjoj** (de ellos); **hatalxícom** concuño (de un hombre)] *Véase también* **quitalxícom** tener como concuño.

atcal *s par* hermanas menores (de ella) [her younger sisters] *Véase* **atcz**.

atcamáhaj *s par 1* sobrino, sobrina (hijo o hija de la hermana menor de ella) [nephew, niece (her younger sister's child)] *2* sobrino nieto, sobrina nieta (hijo o hija de la hija del hermano o hermana menor de sus padres) [great-nephew, great-niece (her parent's younger sibling's daughter's child)] [*pl.:* **atcamáhalc** (de ella), atcamáhalcoj, **atcamáhzil** (de ellas); **hatcamáhaj** sobrino o sobrina (de una mujer); **hitcamáhaj** mi sobrino o sobrina] *Véase también* **quitcamáhaj** tener como sobrino o sobrina.

atcmajéem *s par 1* cuñado (esposo de la hermana menor de ella) [her brother-in-law (her younger sister's husband)] *2* esposo de su prima (yerno del hermano o hermana menor de los padres de ella) [husband of her cousin (son-in-law of her parent's younger sibling)] [*pl.:* **atcmajéemtaj** (de ella), **atcmajéemtolca** (de ellas); **hat-**

cmajéem cuñado (de una mujer)] *Véase también* **quitcmajéem** tener como cuñado.

atcz *s par 1* hermana menor (de ella) [her younger sister] *2* bisabuela (de ella) [her great-grandmother] *3* prima (hija del hermano o hermana menor de los padres de ella) [(female) cousin (her parent's younger sibling's daughter)] [*pl.*: **atcal** (de ella), **atcalcoj** (de ellas); **hapétcaz** hermana menor (de una mujer)] *Véase también* **quitcaz** tener como hermana menor.

atmáhaj *s par* tía (hermana mayor de su madre) [aunt (mother's older sister)] [*pl.*: **atmáhalc** (de él o de ella), **atmáhalcoj** (de ellos o de ellas); **hatmáhaj** tía (de un hombre o de una mujer)] *Véase también* **quitmáhaj** tener como tía.

atoj *s par pl* sus madres [their mothers] *Véase* **ata**.

axáac *s par* tío (hermano de su madre, de poco uso) [uncle (mother's brother, little used)] [pl: **axáacla** (de él o de ella, o de ellos o de ellas); **haxáacat** tío (de un hombre o de una mujer)] Sinón.: **hizmíi**. *Véase también* **quixáacat** tener como tío.

axíiha *s par 1* hermano mayor (de él o de ella) [his or her older brother] *2* bisnieto (de él o de ella) [his or her great-grandson] *3* primo (hijo del hermano o hermana mayor de sus padres) [cousin (son of his or her parent's older sibling)] *4* bisnieto del hermano o hermana mayor de sus padres [great-grandson of his or her parent's older sibling] [*pl.*: **axíihla** (de él o de ella, o de ellos o de ellas); **haxíihat** hermano mayor (de un hombre o de una mujer)] *Véase también* **quixíihat** tener como hermano mayor.

ayáac *s par* tía (hermana de su padre) [aunt (father's sister)] [*pl.*: **ayáacla** (de él o de ella), **ayáacloj** (de ellos o de ellas); **hayáacat** tía (de un hombre o de una mujer), **ihyáac** mi tía] *Véase también* **quiyáacat** tener como tía.

azáac *s par 1* hermana mayor (de ella) [her older sister] *2* bisnieta (de ella) [her great-granddaughter] *3* prima (hija del hermano o hermana mayor de los padres de ella) [cousin (daughter of the older sibling of her parents)] *4* sobrina bisnieta de los padres (de ella) [great-grandniece of her parents] [*pl.*: **azáacla** (de ella o de ellas); **hazáacat** hermana mayor (de una mujer)] *Véase también* **quizáacat** tener como hermana mayor.

azcz *s par 1* hermano menor (de él) [his younger brother] *2* bisabuelo (de él) [his great-grandfather] **Hapézcaz quih tpahoma hant iti tiijma ziix ittáctim sehe cöitcmáamax ihax impáii.** Cuando uno ve a su bisabuelo y ve que no puede hacer algo, le ayuda a hacerlo. [When one sees one's great-grandther and sees that he needs help, one helps him do it.] *3* primo (hijo del hermano o hermana menor de los padres de él) [cousin (his parents younger sibling's son)] [*pl.*: **azcal** (de él), **azcaloj** (de ellos); **hapézcaz** hermano menor (de un hombre)] *Véase también* **quizcaz** tener hermano menor.

azmíi *s par 1* tío (hermano de su madre) [uncle (mother's brother)] *2* (en plural) parientes (de él o de ella) [(when plural) his or her relatives] [*pl.*: **azmíiyat** (de él o de ella, o de ellos o de ellas); **hazmíi** tío (de un hombre o de una mujer)] *Véase también* **quizmíit** tener como tío.

azóoc *s par 1* sobrino, sobrina (hijo o hija del hermano de ella) [nephew, niece (her brother's child)] *2* hijo, hija del primo (de ella) [her (male) cousin's child] [*pl.*: **azóocla** (de ella o de ellas); **hazóocat** sobrino o sobrina (de una mujer)] *Véase también* **quizóocat** tener como sobrino o sobrina.

cahóocj *vc 1* dar a luz gemelos [twins (give birth to ~)] **Tiix sahóocj ca teeme.** Dice que va a tener gemelos. [She says that she is going to have twins.] **Juan quij hahóocjiha.** Juan es gemelo. [Juan is a twin.] *2* poner dos [put two] [**itahóocj**; **itahóocalcam**] *De* **coocj** dos. *Véase*

también **hahóocj** gemelo.

casópin *s esp* español (arc.; variante: **cazópim**) [Spaniard (arch.)]

cazópim *s esp* español (arc.) (variante: **casópin**) [Spaniard (arch.)] [*pl.:* **cazópim**]

cmaacoj *s* hombre de edad avanzada, anciano, padre, esposo (informal) [old man, father, husband (informal)] **¿Cmaacoj quih zimöj siifp queeya?** ¿Cuándo va a venir mi papá? [When is my father coming?] [*pl.:* **cmaacolam, cmaacöl**]

cmaam *s 1* mujer [woman] *2* hembra [female] **Haxz cmaam himcac ano caap quih aaliha.** Es el macho de esa perra que está allí. [It is the mate of that (female) dog over there.] [*pl.:* **cmajíic**]

cmaam cazojéecoj *s* soltera [unmarried woman]

cmaam ihómac quiih *s* viuda [widow] **Comcáii cmaam ihómac quiih ticap zixcam z iyoyáazi ziix quisíil ctam iiquet quih cöisaahit ta.** Esa viuda pidió un pescado para dar de comer a su hijo. [That widow claimed a fish to feed her son.]

cmajéaajoj *s* mujer (arc.) [woman (arch.)] Sinón.: **cmaam**.

cocsar *s* cualquiera persona del país que no es seri, extranjero, yori [person from México who is not Seri, outsider, non-Indian Mexican] *Véase también* **cocsar yamáax** licor, **cocsar iitom** español (lengua).

coiitoj *s* pápago (arc.) [O'odham (arch.)] Sinón.: **hapáai**.

comcáac *s pl* gente gente seri [people, Seri people] *Véase* **cmique**.

comcáii *s* mujer de edad avanzada anciana [old woman] **¡Simet hizcoi comquéej ano nthoozi!** ¡Lleva este pan a las ancianas! [Take this bread to the old women!] [*pl.:* **comquéej**; *etim.:* **cmaam caii, cmaam queej**]

- **-comcáiit** *v der* ser vieja [old]

coméx quiiquet *vt* tener hijo ilegítimo [have illegitimate child] **Anxö iisax cheemt mos imoz cmeetiha iiquet quij coméx tiiquetma.** Estaba muy enojada y triste porque su hija tuvo un niño ilegítimo. [She was angry and sad because her daughter had an illegitimate child.]

- **coméx hapéquet** *s der* hijo ilegítimo [illegitimate child] **Cmaam tiquij coméx iicto quih coocjiha.** Esa mujer tiene dos hijos ilegítimos. [That woman has two illegitimate children.]
- **coméx quim** *s* madre no casada [unmarried mother]

cooptim *s* persona (arc.) [person (arch.)]

cöcayácj *vi* tener segunda esposa [have second wife] **Cmaam himintica cmaa xocáii xo icayácj yoocyo.** Esa mujer es joven, pero se dice que es su segunda esposa. [That woman is young but it is said that she is the second wife.] [**cötayácj, cötayácalcam**] *Se relaciona históricamente con* **coocj** dos.

ctam *s* hombre macho [man, male] **¿Itléno moahíi quih ctamya?** ¿Fue hombrecito tu primer hijo que se murió? [Was your first dead child a boy?] [*pl.:* **ctamcö, ctamjoj** (arc.)]

- **-ctamot** *vi* macho largo y estrecho [male, long and narrow]

ctam cazojéecoj *s* soltero de mayor edad [bachelor (older unmarried man)]

ctam cmaa caii *s* hombre joven [young man]

ctam cmaapa caii *s* adolescente [adolescent (male)]

ctam ihómac quiih *s* viudo [widower]

cyacj *vt* tener hermano o hermana [have sibling] **Cmaam zo hyonyácj.** No tengo hermana. [I don't have a sister.] [**ityácj, ityácalim; ityácalcam; oyácj** su hermano o hermana] *Véase también* **aamo oyácj** su primo, prima.

eec *s pos* hija (de él) [daughter] [**eecla** sus hijas (de él); **eecloj** sus hijas (de ellos); **heequet** hijas (de un hombre)]

haacat *s par abs* sobrino, sobrina (de un hombre) [niece, nephew (of man)] *Véase* **aac**.

haaquéect *s par abs* suegro, suegra (de un hombre) [father-in-law (of man); mother-in-law (of man)] *Véase* **aaquéect**.

hacáac *s par abs* nieto, nieta (hijo o hija de la hija de una mujer) [grandchild (woman's)] *Véase* **acáac**.

hacáasac *s par abs* nieto, nieta (hijo o hija del hijo de una mujer) [grandchild (woman's)] *Véase* **acáasac**.

hacacáma *s par abs* yerno (de uno o de una) [son-in-law] *Véase* **acacám**.

hacáitz *s par abs* cuñado (esposo de la hermana mayor de una mujer) [brother-in-law (woman's)] *Véase* **acáitz**.

hacámaz *s par abs* nuera (de uno) [daughter-in-law] *Véase* **acámaz**.

hacatazáta *s par abs* cuñada (esposa del hermano mayor de un hombre) [sister-in-law (man's older brother's wife)] *Véase* **acatazáta**.

hacmáhaj *s par abs* sobrino, sobrina (hijo o hija del hermano menor de uno) [nephew, niece (man's younger brother's child)] *Véase* **acmáhaj**.

hacmajéete *s par abs* cuñada (hermana mayor de la esposa de uno) [sister-in-law (wife's older sister)] *Véase* **acmajéete**.

hacméhej *s par abs* cuñado (hermano mayor del esposo de una) [brother-in-law (husband's older brother)] *Véase* **acméhej**.

hacoáacat *s par abs* cuñada (esposa del hermano de una mujer) [sister-in-law (woman's brother's wife)] *Véase* **acoáac**.

hacomíiquet *s par abs* hijastro, hijastra (de uno o de una) [stepchild] *Véase* **acomíique**.

hacompáar *s pos abs* compadre (de uno) [coparent] *Véase* **icompáar**.

hacóome *s par abs* hermana menor (de uno) [younger sister (of man)] *Véase* **acóome**.

hactám cöcaii *s abs* cuñado (esposo de la hermana de un hombre) [brother-in-law (man's sister's husband)]

hahóocj *s der* gemelo [twin] **Ana quih hahóocj quih zo haaha.** Ana es gemela. [Ana is a twin.] **Arturo quih Alfredo quih ihax an ihomiha. Tiix iqui hahóocjiha.** Arturo y Alfredo son gemelos. [Arturo and Alfredo are twins.] [*pl.:* **hahóocalcam**] *De* **cahóocj** dar a luz gemelos.

haitoj *s* enano [midget]

halxcmáam *s par* concuña (esposa del hermano del esposo de una) [sister-in-law (husband's brother's wife)] *Véase* **alxcmáam**.

hamáacat *s par abs* hermano mayor (de una mujer) [older brother (of woman)] *Véase* **amáac**.

hamáhaj *s par abs* tío (hermano mayor del padre de uno) [uncle (father's older brother)] *Véase* **amáhaj**.

hamaqué:e *s par abs* cuñada (hermana menor de la esposa de uno) [sister-in-law (wife's younger sister)] *Véase* **amaquéte**.

haméen *s 1* familia [family] *2* parte interior de la casa [interior of house] [*pl.:* **haméen-coj**]

- **haméen tazo** *s* una familia (niños con el mismo padre y la misma madre) [a family (children with the same father and mother)]

hamíigo *s esp* amigo [friend] [pl: **hamíigoj**]

Hant Ihiyáx iic ctam. cmaam *s* uno de los gigantes mitológicos que vivió antes de los seris [giant that lived on the land before the Seris] (*Lit.*: el que viene de la orilla del mundo.)

hantáacat *s par abs* tía (hermana menor de la madre) [aunt (mother's younger sister)] *Véase* **antáac**.

hantx moca *s* antepasado (el que viene de la base) [ancestor (who comes from the base)] [*pl.:* **hantx mocat**]

hanyáacat *s par abs* hermano mayor (de uno) [brother (older)] *Véase* **anyáac**.

hapáacat *s par abs* hermana mayor (de uno) [sister (older)] *Véase* **apáac**.

hapáai *s* pápago [O'odham] Sinón.: **mopáai**.

hapáazi íi *s der* hijo primogénito [firstborn child] Sinón.: **cmique íi**. *Véase* **caazi**.

hapats *s* apache [Apache] Sinón.: **ziix haamxö quihit** (arc.)

hapéct *s par abs* abuela (madre de la madre) [grandmother (mother's mother)] *Véase* **act**.

hapée *s par abs* padre (de un hombre) [father] *Véase* **ai**.

hapéetz *s par abs* tío (hermano menor del padre) [uncle (father's older brother)] *Véase* **aitz**.

hapéez *s par abs* abuelo (padre de su madre) [grandfather (mother's father)] *Véase* **aaz**.

hapéme *s par abs* padre (de una mujer) [father (of woman)] *Véase* **am**.

hapémez *s par abs* abuela (madre del padre) [grandmother (father's mother)] *Véase* **amaz**.

hapén tazo *s* familia (hijos e hijas de un hombre, posiblemente de madres distintas) [family (children of a man, possibly with different mothers)] *Véase* **coon**.

hapépez *s par abs* abuelo (padre del padre) [grandfather (father's father)] *Véase* **apaz**.

hapépxez *s par abs* sobrino, sobrina (hijo o hija de la hermana mayor de una) [nephew, niece (child of one's older sister)] *Véase* **apxaz**.

hapéquez *s par abs* hermano menor (de una mujer) [brother (younger, of woman)] *Véase* **acaz**.

hapétcaz *s par abs* hermana menor (de una mujer) [sister (woman's younger)] *Véase* **atcz**.

hapéte *s par abs* madre (de uno o de una) [mother] *Véase* **ata**.

hapézcaz *s par abs* hermano menor (de uno) [brother (younger, of man)] *Véase* **azcz**.

haquéemot *s par abs* cuñado (hermano de la esposa de uno) [brother-in-law (wife's brother)] *Véase* **aquéemot**.

haquéequet *s par abs* cuñada (hermana del esposo) [sister-in-law (husband's sister)] *Véase* **aquéec**.

haquéetz *s par abs* cuñado (hermano menor del esposo) [brother-in-law (husband's younger brother)] *Véase* **aquéetz**.

haquémez *s par abs* suegra (de una) [mother-in-law (of woman)] *Véase* **aquémez**.

haquépez *s par abs* suegro (de una) [father-in-law (of woman)] *Véase* **aquépez**.

haquézi *s par abs* nieto, nieta (hijo o hija de la hija de uno) [grandchild (of man's daughter)] *Véase* **aquézi**.

haquíitaz *s par abs* sobrino, sobrina (hijo o hija del hermano mayor de uno) [nephew, niece (child of man's older brother)] *Véase* **aquíitaz**.

haquípaz *s par abs* nieto, nieta (hijo o hija del hijo de uno) [grandchild (man's son's child)] *Véase* **aquípaz**.

hasáacat *s par abs* hijo (de uno) [son (man's)] *Véase* **asáac**.

hast ano ctam, cmaam *s* uno de los antepasados que vivieron en la isla San Esteban, o sus descendientes [one of the Seri ancestors who lived on San Esteban Island, or a descendant] [*pl.*: **hast ano ctamcö, hast ano cmajíic**]

hatalxícom *s par abs* concuño (esposo de la hermana de la esposa) [brother-in-law (husband of wife's sister)] *Véase* **atalxícom**.

hatcmajéem *s par abs* cuñado (esposo de la hermana menor de una) [brother-in-law (husband of woman's younger sister)] *Véase* **atcmajéem**.

hatmáhaj *s par abs* tía (hermana mayor de la madre) [aunt (mother's older sister)] *Véase* **atmáhaj**.

hatquísa *s* grupo de seris que vivieron en la

isla Tiburón [Seris who lived on Tiburón Island]

haxáacat *s par abs* tío (hermano de la madre) [uncle (mother's brother)] *Véase* **axáac**.

haxíihat *s par abs* hermano mayor (de uno o de una), bisnieto [older brother] [great-grandchild] *Véase* **axíiha**.

hayáacat *s par abs* tía (hermana de su padre) [aunt] *Véase* **ayáac**.

hazáacat *s par abs* hermana mayor (de una mujer) [sister (older ~ of a woman)] *Véase* **azáac**.

hazmíi *s par abs* tío (hermano de la madre) [uncle (mother's brother)] *Véase* **azmíi**.

hazóocat *s par abs* sobrino, sobrina (hijo o hija del hermano de una) [nephew (of woman's brother)] [niece (of woman's brother)] *Véase* **azóoc**.

heequet *s par abs* hija (de un hombre) [daugher (of man)] [**eec** su hija (de él)]

heme cöquiin *vi* estar de novio [engaged] (*Lit.*: ir a casa.)

heno comcáac *s* los antepasados que vivieron en el centro de la isla Tiburón, o sus descendientes [Seri ancestors that lived in the center of Tiburón Island, or their descendants]

hezitim *s 1* rancho, ranchería [ranch] *2* ciudad, pueblo [city, town] *3* grupo de gente [group of people]

hoee *s* criatura recién nacida [baby (newborn)] [*pl.*: **hoeetaj**]

icompáar *s pos esp* compadre (de él o de ella) [his or her coparent] [*pl.*: **icompáaroj**; **hacompáar** compadre (de uno o de una)]

iha ocóa *s der pos* parientes [relatives] **Ziix iha quiya zo htcmaaho**. No sé quienes son sus parientes. [I don't know who his relatives are.] (*Lit.*: los que le pertenecen que conoce; *véase* **quiya** conocer.)

ihíin coom *vi irr* tener novia (acostarse cerca) [have fiancée] **Siip tiix quisíil cmaam tiquij ihíin coomiha.** Ese joven tiene a esa muchacha como novia. [That young man has that girl as his fiancée.] **Zaxt quisil ctam himcap quihíin coomiha. ¿Zo zaxt quisil cmaam ihíin coonya?** Ese muchacho tiene una prometida. ¿Quién es su prometida? [That boy has a fiancée. Who is his fiancée?]

ihíin iic coom *s* novia (prometida para casarse) [fiancée]

iiquet *s der pos* hijo, hija (de ella) [her child] [*pl.*: **iicto**, **iictoj**] *De* **quiiquet** encinta con. *Véase también* **ziix iiquet** perla.

- **iiquet íi** *s der pos* su primer hijo, hija [her first child]

iqui ipázi *s der* con el mismo padre [with the same father] [*pl.*: **iqui ipén**] *Véase* **caazi**.

iqui ipéquet *s der* con la misma madre [with the same mother] [*pl.*: **iqui ipécto**] *Véase* **quiiquet**.

iti miha *s pos* padre, madre (de él o de ella) [his or her father or mother] [*pl.*: **iti mihat**; **iti hmihat** mi padre o madre; **iti mica** padre o madre (de uno)]

itix heeque *s* hijo o hija de una persona que se ha casado más de una vez [child of a person who has been married more than once]

itóozj quih iháamlcam *s der pos* último hijo (de él o de ella) [his or her last child] *Véase* **caamolquim** pelear mano a mano.

iyat cöcoocp *vi* ser descendiente de [be descendant of] **He mos Lola hapáh quij iyat cöcoocp coi he zo haaha.** Yo también soy uno de los descendientes de Lola. [I am also one of the descendants of Lola.]

mericáana *s esp* norteamericano [American] [*pl.*: **mericáanaj**] Sinón.: **ziix xepe iti quiih**.

mopáai *s* pápago (arc.) [O'odham] Sinón.: **hapáai**.

nasyat *s* gigante (arc.) [giant (arch.)] [*pl.*: **nasyatoj**] Sinón.: **ziix coosyat**.

oen *s der pos* hijos e hijas (de él), familia [his children, his family] [sg: **yaazi**] *Véase* **coon**.

oyácj *s der pos* hermano, hermana (de él o de ella) [brother, sister (of him or her)] [*pl.*: **oyácalcam**] *De* **cyacj** tener hermano o hermana. *Véase también* **aamo oyácj** su primo o prima.

- **ziix oyácj** *s der pos* hermano difunto, hermana difunta [deceased brother, deceased sibling]

pailc haacöt *s* grupo de seris que vivieron en chozas hechas de madera flotante [group of Seris who lived in shelters made from driftwood]

patix coit *vi 1* estar solo [alone] *2* ser huérfano [orphan] **Patix imóitiha.** No es huérfano. [He isn't an orphan.] *Véase* **coit**.

pti iyat cöcoocp *s* genealogía [genealogy]

queaa *v der* tener como padre, llamarle padre (hombre) [have as father, call father (man)] **Ctam hoox quisoj ticop ziix quisíil ctam z iyáazitim taax; ¿tiix cmaax itéaa xah tamoz?** El hombre grande está llevando a un niño; ¿cree el niño que es su padre? [The large man is carrying a child. Does the child think that he is his father?] [**itéaa**, **itíita**; **itíita**] *De* **ai** su padre.

queac *v der* tener como sobrino o sobrina (hijo o hija de la hermana de un hombre) [have nephew or niece (son or daughter of man's sister)] [**itéac**, **itéacla**; **itéacloj**] *De* **aac** sobrino o sobrina.

queaz *v der* tener como abuelo (padre de su madre) [have as grandfather (father of mother)] [**itéaz**, **itéalc**; **itéalcoj**] *De* **aaz** abuelo.

quequez *v der* tener como hermano menor (mujer) [woman have as older sister (woman)] [**itéquez**, **itéquelc**; **itéquelcoj**] *De* **acaz** su hermano menor.

quequéect *v der* tener como suegro o suegra (hombre) [have as father-in-law or mother-in-law (man)] [**tequéect**; **tequéequelca**] *De* **aaquéect** su suegro, suegra.

quicáacat *v der* tener como nieto o nieta (hijo o hija de la hija de una mujer) [have as grandchild (child of woman's daughter)] [**ticáacat**, **ticáacla**; **ticáacloj**] *De* **acáac** su nieto, nieta.

quicáasac *v der* tener como nieto o nieta (hijo o hija del hijo de una mujer) [have as grandchild (child of woman's son)] [**ticáasac**; **ticáasajc**] *De* **acáasac** su nieto o nieta.

quicacáma *v der* tener como yerno [have as son-in-law] [**ticacáma**, **ticacámta**; **ticacámtolca**] *De* **acacám** su yerno.

quicáitz *v der* tener como cuñado (esposo de la hermana mayor de una mujer) [have as brother-in-law (husband of woman's older sister)] [**ticáitz**, **ticáitalca**; **ticáitalcoj**] *De* **acáitz** su cuñado.

quicámaz *v der* tener como nuera [have as daughter-in-law] [**ticámaz**, **ticámalc**; **ticámalcoj**] *De* **acámaz** su nuera.

quicatazáta *v der* tener como cuñada (esposa del hermano mayor de un hombre) [have as sister-in-law (wife of man's older sister)] [**ticatazáta**, **ticatazátoj**; **ticatazátoj**] *De* **acatazáta** su cuñada.

quicmáhaj *v der* tener como sobrino o sobrina (hijo o hija del hermano menor de un hombre) [have as nephew or niece (child of man's younger brother)] [**ticmáhaj**, **ticmáhalc**; **ticmáhalcoj**] *De* **acmáhaj** su sobrino o sobrina.

quicmajéete *v der 1* tener como cuñada (hermana mayor de su esposa) [have as sister-in-law (wife's older sister)] *2* tener como cuñada (esposa del hermano menor de un hombre) [have as sister-in-law (man's younger brother's wife)] [**ticmajéete**, **ticmajéetoj**; **ticmajéetoj**] *De* **acmajéete** su cuñada.

quicméhej *v der* tener como cuñado (hermano mayor de su esposo) [have as brother-in-law (husband's older brother)] [**ticméhej**, **ticméhelc**; **ticméhelcoj**] *De* **acméhej** su cuñado.

quicoáacat *v der* tener como cuñada (esposa del hermano de una mujer) [have as sister-in-law (woman's brother's wife)]

[**ticoáacat**, **ticoáacla**; **ticoáacloj**] *De* **acoáac** su cuñada.

quicomíiquet

- **quicomíiquet ctam, cmaam** *v der* ser el padrastro (madrastra) de [be stepfather or stepmother of] **Him quicojmíiquet ctamiha.** Es mi padrastro. [He is my stepfather.] **Mazi quicomíicto cmaamiha.** Es la madrastra de ustedes. [She is your stepmother.] [**ticomíique**, **ticomíicto**; **ticomíictoj**] *De* **acomíique** su hijastro.

quicóomet *v der* tener como hermana menor (hombre) [have as younger sister (man)] [**ticóomet**, **ticóomc**; **ticóomc**] *De* **acóome** su hermana menor.

quict *v der* tener como abuela (madre de su madre) [have as grandmother (mother of mother)] [**tict**, **ticatj**; **ticatj**] *De* **act** su abuela.

quictám cöcaii *v der* tener como cuñado (esposo de la hermana de un hombre) [have as brother-in-law (man's sister's husband)] [**tictám cöcaii**, **tictám cöqueej**; **tictam cöqueelcoj**] *De* **actám cöcaii** su cuñado.

quihs *vi* hijo primogénito (arc.) [firstborn child] [**tihs**; **tihsoj**] *Véase también* **hapáazi íi**, **cmique íi**, **iiquet íi**.

quiiquet *vt vd 1* encinta con, embarazada con, ser madre de [pregnant with] [(be mother of)] *2* hacer muñeca (en voz pasiva) [(make doll) (in passive)] **Xpanáams quih yopéquet.** Se hacían muñecas del trigo de mar. [Dolls were made from eelgrass.] *3* tener muñeca [have doll] **Hapéquet quih hyíiquet.** Tuve una muñeca. [I had a doll.] [*Trans.*: **itíiquet**, **itíicto**; **itíictoj**, **itíictolca**; *Detrans.*: **tiiquet**, etc.] *Véase también* **an ihíicto** su útero; **hapéquet** muñeca; **iiquet** su hijo, hija; **ziix iiquet** perla.

- **coméx quiiquet** *vt* tener niño ilegítimo [have illegitimate child] *Véase también* **coméx hapéquet** niño ilegítimo.
- **him quiiquet** *s* mi madre [my mother]
- **quiicto quixi** *vt* estar en la menopausia [be in menopause]

quiita *v der* tener como padre (plural) [have as father (plural)] *Véase* **queaa**.

quiitalca *v der* tener como tíos [have as uncles] *Véase* **quiitz**.

quiitz *v der* tener como tío (hermano menor de su padre) [have as uncle (father's younger brother)] [**tiitz**, **tiitalca**; **tiitalcoj**] *De* **aitz** su tío.

quilxcmáam *v der* tener como concuña (esposa del hermano de su esposo) [have as sister-in-law (husband's brother's wife)] [**tilxcmáam**, **tilxcmajíic**; **tilxcmajíic**] *De* **alxcmáam** su concuña.

quimalcoj *v der* tener como abuela (plural) [have as grandmother (plural)] *Véase* **quimaz**.

quimaquéte *v der* tener como cuñada (hermana menor de su esposa) [have as sister-in-law (wife's younger sister)] [**timaquéte**, **timaquétoj**; **timaquétoj**] *De* **amaquéte** su cuñada.

quima *v der* tener como padre (mujer) [have as father (woman)] **Himímaha.** No es mi padre. [**tima**] *De* **am** su padre.

quimáacat *v der* tener como hermano mayor (mujer) [have as older brother (woman)] [**timáacat**, **timáaclam**; **timáacloj**] *De* **amáac** hermano mayor.

quimaz *v der* tener como abuela (madre de su padre) [have as grandmother (father's mother)] [**timaz**, **timalc**; **timalcoj**] *De* **amaz** su abuela.

quimáhaj *v der* tener como tío (hermano mayor de su padre) [have as uncle (father's older brother)] [**timáhaj**, **timáhalc**; **timáhalcoj**] *De* **amáhaj** su tío.

quintáacat *v der* tener como tía (hermana menor de su madre) [have as aunt (mother's younger sister)] [**tintáacat**, **tintáacla**; **tintáacla**] *De* **antáac** su tía.

quinyáacat *v der* tener como hermano mayor (hombre) [have as older brother (man)]

[**tinyáac**, **tinyáacla**; **tinyáacla**] *De* **anyáac** su hermano mayor.

quipáacat *v der* tener como hermana mayor (hombre) [have as older sister (man)] [**tipáacat**, **tipáacla**; **tipáacla**] *De* **apáac** su hermana mayor.

quipaz *v der* tener como abuelo (padre de su padre) [have as grandfather (father's father)] [**tipaz**, **tipalc**; **tipalcoj**] *De* **apaz** su abuelo.

quipxaz *v der* tener como sobrino o sobrina (hijo o hija de la hermana mayor de una mujer) [have as nephew or niece (son or daughter of woman's older sister)] [**tipxaz**, **tipxalc**; **tipxalcoj**] *De* **apxaz** su sobrino o sobrina.

quiquéemot *v der* tener como cuñado (hermano de su esposa) [have as brother-in-law (wife's sister)] [**tiquéemot**, **tiquéemolca**; **tiquéemolcoj**] *De* **aquéemot** su cuñado.

quiquéequet *v der* tener como cuñada (hermana de su esposo) [have as sister-in-law (husband's sister)] [**tiquéequet**, **tiquéecla**; **tiquéecloj**] *De* **aquéec** su cuñada.

quiquéetz *v der* tener como cuñado (hermano menor del esposo) [have as brother-in-law (husband's younger brother)] [**tiquéetz**, **tiquéetalca**; **tiquéetalca**] *De* **aquéetz** su cuñado.

quiquémez *v der* tener como suegra (mujer) [have as mother-in-law (woman)] [**tiquémez**, **tiquémelc**; **tiquémelcoj**] *De* **aquémez** su suegra.

quiquépez *v der* tener como suegro (mujer) [have as father-in-law (woman)] [**tiquépez**, **tiquépelc**; **tiquépelcoj**] *De* **aquépez** su suegro.

quiquézi *v der* tener como nieto o nieta (hijo o hija de la hija de un hombre) [have as grandchild (man's daughter's child)] [**tiquézi**, **tiquézilc**; **tiquézilcoj**] *De* **aquézi** su nieto o nieta.

quiquíitaz *v der* tener como sobrino o sobrina (hijo o hija del hermano mayor de un hombre) [have as nephew or niece (man's older brother's child)] [**tiquíitaz**, **tiquíitalc**; **tiquíitalcoj**] *De* **aquíitaz** su sobrino o sobrina.

quiquípaz *v der* tener como nieto o nieta (hijo o hija del hijo de un hombre) [have as grandchild (man's son's child)] [**tiquípaz**, **tiquípalc**; **tiquípalcoj**] *De* **aquípaz** su nieto o nieta.

quisáacat *v der* tener como hijo (hombre) [have as son (man)] [**tisáacat**, **tisáacla**; **tisáacloj**] *De* **asáac** su hijo.

quita *v der* tener como madre [have as mother] **Himítaha.** Ella no es mi madre. [She is not my mother.] [**tita**; **titoj**] *De* **ata** su madre.

quitalxícom *v der* tener como concuño (esposo de la hermana de la esposa) [have as brother-in-law (wife's sister's husband)] [**titalxícom**, **titalxícomjc**; **titalxícomjoj**] *De* **atalxícom** su concuño.

quitcamáhaj *v der* tener como sobrino o sobrina (hijo o hija de la hermana menor de una mujer) [have as nephew or niece (woman's younger sister's child)] [**titcamáhaj**, **titcamáhalc**; **titcamáhalcoj** (**titcamáhzil**)] *De* **atcamáhaj** su sobrino o sobrina.

quitcaz *v der* tener como hermana menor (mujer) [have as younger sister (woman)] [**titcaz**, **titcal**; **titcalcoj**] *De* **atcz** su hermana menor.

quitcmajéem *v der* tener como cuñado (esposo de la hermana menor de una mujer) [have as brother-in-law (woman's younger sister's husband)] [**titcmajéem**, **titcmajéemtaj**; **titcmajéemtolca**] *De* **atcmajéem** su cuñado.

quitmáhaj *v der* tener como tía (hermana mayor de su madre) [have as aunt (mother's older sister)] [**titmáhaj**, **titmáhalc**; **titmáhalcoj**] *De* **atmáhaj** su tía.

quitoj *v der* tener como madre (plural) [have

as mother (paternal)] *Véase* **quita**.

quixáacat *v der* tener como tío (hermano de su madre) [have as uncle (mother's brother)] [**tixáacat**, **tixáacla**; **tixáacla**] *De* **axáac** su tío.

quixíihat *v der* tener como hermano mayor [have as older brother] **Quixíihat quih hax an iyáahit**. Cuando una persona tiene un hermano mayor, le lava la ropa. [When a person has an older brother, one washes his clothes.] [**tixíihat**, **tixíihla**; **tixíihla**] *De* **axíiha** su hermano mayor.

quiyáacat *v der* tener como tía (hermana de su padre) [have as aunt (father's sister)] [**tiyáacat**, **tiyáacla**; **tiyáacloj**] *De* **ayáac** su tía.

quizáacat *v der* tener como hermana mayor (mujer) [have as sister (woman)] [**tizáacat**, **tizáacla**; **tizáacla**] *De* **azáac** su hermana mayor.

quizcaz *v der* tener como hermano menor (hombre) [have as younger brother (man)] [**tizcaz**, **tizcal**; **tizcaloj**] *De* **azcz** su hermano menor.

quizmíit *v der* tener como tío (hermano de su madre) [have as uncle (mother's brother)] [**tizmíit**, **tizmíiyat**; **tizmíiyat**] *De* **azmíi** su tío.

quizóocat *v der* tener como sobrino o sobrina (hijo o hija del hermano de una mujer) [have as nephew or niece (woman's brother's child)] [**tizóocat**, **tizóocla**; **tizóocla**] *De* **azóoc** sobrino o sobrina.

siip *s* hombre joven [boy, young man] [*pl.*: siipilc]

- **-siipit** *v der* ser un joven, crecer [be a young man, grow up, mature]

Tahéöjc comcáac *s pl* seris de la isla Tiburón [Seris from Tiburón Island]

xica comcáac cmis *s pl* indígenas que no son seris [Indians that are not Seris] (*Lit.*: los que se parecen a los seris.)

xica hast ano coii *s pl* antepasados que vivieron en la isla San Esteban [the Seri ancestors that lived on San Esteban Island]

xica iyat cöiyácapoj *s pos der* antepasados [ancestors] *De* **coocp** crecer.

xica quih quiistox *s pl* gente [people] *Véase* **ziix quiisax**.

xica quihíin cayáxi *s* parientes [relatives] *Véase* **ihíin**.

xica quiistox pti iqui haméen tazo *s pl* familia [family]

xica xnai iicp coii *s pl* tastioteños, antepasados que vivieron cerca de Tastiota [Tastioteños, the Seri ancestors that lived near Tastiota]

xnaa motat *s pl* los antepasados seris que vivieron cerca de Tastiota y Guaymas [Seri ancestors that lived near Tastiota and Guaymas]

xoxáacöi *s* grupo de seris del grupo **Tahéöjc comcáac** [group of seris within the group **Tahéöjc comcáac**]

yaapos *s pos* hijo hija (arc.) [son, daughter, child (arch.)] Sinón.: **yaazi**, **iiquet**. [*pl.*: **yaapos**]

yaazi *s der pos* hijo o hija (de él) [his child] [*pl.*: **oen**] *De* **coon** llevar.

yequim *s* yaqui [Yaqui] [*pl.*: **yectz**; *se relaciona con la palabra yaqui* híakim *(yaquis)*.]

zacáam *s* muchacha, mujer no casada [girl, unmarried young woman] [*pl.*: **zacáamalc**]

- **-zacáamat** *v der* ser una joven [be a young woman]

zaxt quisil ctam, cmaam *s* niño, niña [boy, girl, child] **Zaxt quisil quih tootöjc quij iscommáctimaha.** Un niño no debe tocar la fruta de la cholla. [A child should not touch a cholla cactus fruit.] [*pl.*: **xica quizíil**] Sinón.: **ziix quisíil**

zaxt quisíil *s* bebé [baby] [*pl.*: **xica quisíil**] *Véase* **quisil**.

- **zaxt quisíil hapx hant coit** *s* feto (después de salir) [fetus (after leaving womb)]

- **zaxt quisíil hasxéen oo coom** *s* feto (antes de salir) [fetus (before leaving womb)]

zcaxt *s* joven (arc.) [boy (arch.)] [*pl.:* **zcaxatj**] Sinón.: **zaxt quisil**.

ziix atinyác *s pos* hermano o hermana difunta (de un hombre) [deceased sibling (of man)]

ziix atoyácj *s pos* hermano o hermana difunta (de una mujer) [deceased sibling (of woman)]

ziix caixaj *s* difunto (persona mayor que uno) [deceased person (older than one)] **Ziix caixaj hoyácj quih icóos hantx moca anxö ixóa.** Mi hermano, el difunto, sabía muchas canciones de los antepasados. [My deceased brother knew many songs of the ancestors.]

ziix cmotómn *s* persona difunta (menor que uno) o todavía no nacida [deceased person (younger than one) or one not yet born] (*Lit.*: cosa débil.)

ziix cmotómn icot quiih hipquih *s pos* yerno difunto [deceased son-in-law]

ziix cmotómn quipnáil icot quiih hipquih *s pos* nuera difunta [deceased daughter-in-law]

ziix coopoquim *s* yaqui (arc.) [Yaqui (arch.)] (*Lit.*: cosa que pone pinole en la boca.) Sinón.: **yequim**. [*pl.:* **xica coopocam**]

ziix cöima *s der* muchacha de la fiesta de pubertad [girl for whom the puberty fiesta is held] [*pl.:* **ziix cöimj**] *De* **coha** experimentar.

ziix haamxö quihit *s* apache (arc.) [Apache (arch.)] Sinón.: **hapats**

ziix heme icot cöcomsisíin *s* huérfano [orphan] [*pl.:* **xica heme icot cöcomsisíijc**]

ziix ihax iicx ihíih *s pos* esposo difunto, esposa difunta [deceased spouse]

ziix ipnáil cacöla *s* gitano [gypsy] [*pl.:* **xica ipnáaaj cacöla**] (*Lit.*: persona con falda larga.)

ziix ipnáil cmoosa *s* gitano [gypsy] [*pl.:* **xica ipnáaaj cmoosa**] (*Lit.*: persona con falda plegada.)

ziix iti coomam *s* bebé nacido muerto (arc.) [baby (stillborn)]

ziix iti miha ctam, cmaam *s pos* padre difunto, madre difunta [deceased parent] [**ziix iti hmiha** mi padre difunto]

- **ziix iti miha mos toii ziix iti miha** *s pos* tatarabuelo [great-great-grandparent]

ziix itlén oah *s der pos* hijo difunto, hija difunta [deceased child] *De* **quih** poner.

ziix quiisax *s* cosa que vive, animal, persona [living thing, animal, [person] [*pl.:* **xica quiistox**]

- **hax ziix quiisax zo haquix piihx** *exp* quienquiera [whoever]

ziix quipnáil *s* mujer [woman] (*Lit.*: cosa con falda.) [*pl.:* **xica quipnáaaj**] Sinón.: **cmaam**.

ziix quisíil *s* niño [child] [*pl.:* **xica quizíil**]

- **ziix quisíil ctam** *s* niño, muchacho [boy]
- **ziix quisíil cmaam** *s* niña, muchacha [girl]

ziix xepe iti quiih *s* norteamericano [American] (*Lit.*: cosa que está en el mar.) [*pl.:* **xica xepe iti coii**] *Sinón.:* **mericáana**.

ziix yacái *s der pos* esposo fallecido, esposa fallecida [deceased spouse] [*pl.:* **xica yacáaaxoj**] (*Lit.*: persona que siguió; *de* **cöcocái**.)

ziix yacáii *s der pos* abuelo fallecido, abuela fallecida [deceased grandparent] [*pl.:* **xica yaquéej**] *De* **cacáii** criar.